

Lafaek



Prima

Ba Ensinu Báziku Klase 3 no 4

Edisaun 2/2018



Naran : -----
Klase/Turma: -----
Eskola : -----



Ministériu Edukasaun ho CARE Internasionál iha Timor-Leste ho apoiu husi Governu Austrália, kolabora hamutuk hodi serbí ba qualidade edukasaun ne'ebé di'ak iha Timor-Leste.

Editoriál:

Koordenadór Programa Edukasaun Shoaib Danish
Jestór Projektu Simplicio Lopes Barbosa
Vise-Jestór ba Publikasaun no Atividade Estensaan Octavio D.S.C. de Andrade
Vise-Jestór ba implementasaun Adelino Jaime Roberto Guterres no Marcelino Martins
Asesora Jestaun ba Dadus Agnes Neray
Vise-Jestór ba Monitorizasan, Evaluasaun no Aprendizajen Mário Gusmão

Ofisiál Komunikaun

Sherley Siki & Emilia Moniz

Ofisiál Monitorizasaun, Evaluasaun no Aprendizajen

Anito Cardoso, Camilo Boavida, Henrique S. Ximenes, Luis Alberto,

Konsellu Editoriál

CARE Internasionál Iha Timor-Leste
Programa Asisténsia Nova Zelândia
Ministériu Edukasaun RDTL

Hakerek-na'in

Alianca M. do Rego, Aguida J. de Araujo, Joanico C. Marques,
Herminia da Costa Fernandes

Artista

Antoninho Ramalho, Mariano Peregrino Noronha

Lay-out

Gualter Vicente José Barreto Soares

Ofisiál-Administrasaun

Ideltina Martins

Ofisiál-Finansa

Delfrida Gomes da Conceição

Distribuisaun

Joana dos Santos (Aileu), Jaime Soares (Ainaro), José Maria de Sousa Gama (Baucau), Geremias Noronha (Bobonaro), Januario A. Amaral (Covalima), Grimaldo M. da Cunha (Dili), Joni Dana dos Santos (Ermera), Heraldo da Costa (Lautem), Júlio Gomes Crvalho (Liquiça), José Anibal (Manatuto), Julião da Costa (Manufahi), Baptista Punef (Oecusse), João Soares (Viqueque).

Xofér

Caetano Amaral, Nicorah Besi Campe, Adonasi Rocha da Costa, Almerindo F. Lemos

Konteúdu iha Revista ne'e hetan kontribuisaun husi Ekpa Kurríkulu Nasionál E.B 1º no 2º Síkulu no Edukasaun Pré-Eskolár

Tetun ne'ebé uza, tuir padraun Institutu Nasionál Linguística Nian Enderesu Care Internasionál iha Timor-Leste, Bairro-Pite, Dili

Telefone : 3321 407

Email : lafaek@careint.org

Facebook : @RevistaLafaek

©Labele kopia buat ne'ebé iha Revista ne'e nia laran, se lahá lisensa husi CARE.

Fotografia sira iha revista ne'e, hasai husi ekpa Lafaek.

Pájina:

Haló Lafaek 3



Siénsia Naturál 4-5



Literasia Tetun 6



Arte no Kultura 7



Jogu Numerasia 8



Knaar 9



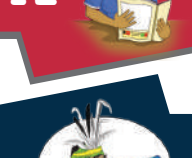
Istória Badak 10-11



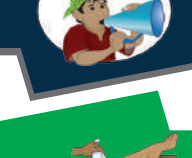
Literasia Portugés 12



Ami-nia Lian 13



Saúde 14

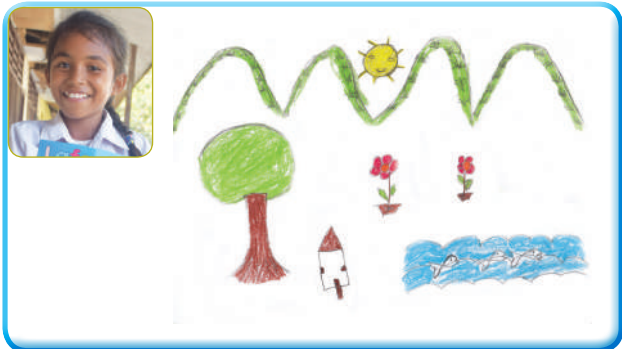


Istória 15



Haló Lafaek

Lafaek Prima sei hili dezeñu ne'ebé furak-liu atu tau iha Revista.



① Naran : Jenivia Margareth Inacio Monteiro
Tinan : 9, Klasse 4
Eskola : EBC Maumeta (EMIS 625),
Atauro, Dili



② Naran : Reyfan Fernandes Klau
Tinan : 9, Klasse 4
Eskola : EBC Maumeta (EMIS 625),
Atauro, Dili



③ Naran : Roverio Etelvio da Silva
Tinan : 8, Klasse 3
Eskola : EBF Municipal (EMIS 303),
Ermera Vila, Ermera



④ Naran : Bosco da Costa
Tinan : 9, Klasse 4
Eskola : EBF Municipal (EMIS 303),
Ermera Vila, Ermera



⑤ Naran : Emanuel Quefe
Tinan : 9, Klasse 3
Eskola : EBF Binibu Pune, (EMIS 867),
Oesilo, Oecusse (RAEOA)



⑥ Naran : Lucia Falo
Tinan : 10, Klasse 4
Eskola : EBF Bimanu (EMIS 999),
Pante Macassar, Oecusse (RAEOA)

RAEOA : Reziaun Administrativa Espesial Oecusse Ambeno



Mudansa Akontese Loron no Kalan

As mudanças que acontecem durante o dia e a noite

Loron no kalan akontese tanba mundu hadulas an. Bainhira fatin ne'ebé ita hela fila oin ba loro-matan, mak akontese loron, no rai ka nasaun balun sei hasoru kalan. Ezemplu: Iha Timór loron, iha Portugal sei kalan. Mai ita uza lámpada no globu hodi koko loron no kalan hamutuk ho Mau Sesta no Abui. (Karik laiha globu bele uza bola).

O dia e a noite sucedem porque o mundo gira sobre si mesmo. O dia ocorre quando num determinado lugar ficamos virados para o Sol, enquanto isso, em alguns locais ou países é de noite. Por exemplo: Quando é de dia em Timor, em Portugal é de noite.

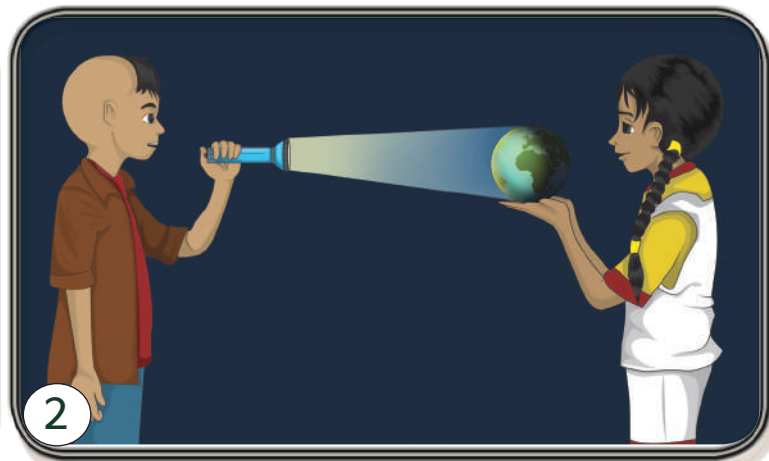
Vamos agora fazer uma experiência sobre o dia e a noite, em conjunto com o Mau Sesta e a Abui, usando uma lanterna e um globo. (Se não tiveres um globo, podes usar uma bola).

Prosesu: **Processo:**



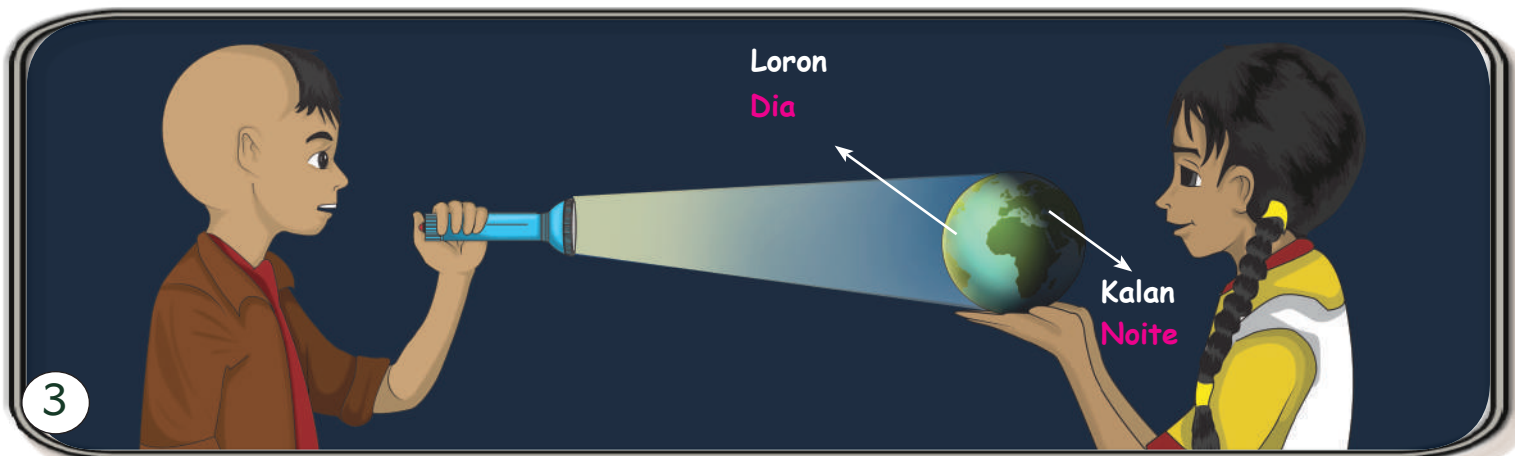
Mau Sesta kaer lámpada no Abui kaer globu.

O Mau Sesta segura numa lanterna e a Abui num globo.



Mau Sesta leno lámpada ba globu.

O Mau Sesta aponta a lanterna para o globo.



Tuirmai ita bele haree, parte ne'ebé maka kona naroman husi lámpada no parte ne'ebé la kona naroman.

Podemos então ver a parte abrangida pela luz da lanterna e a parte em que a mesma não é iluminada.

Saida mak akontese iha tempu kalan

O que acontece durante a noite



Kalan ita bele haree fulan no fitun sira iha lalehan.
Durante a noite podemos observar a lua e as estrelas no céu.



Ita toba iha tempu kalan.
É de noite que dormimos.



Laku buka kafé tasak iha tempu kalan.
É durante a noite que o laco procura café maduro.



Manu-kakuuk kasa samea iha tempu kalan.
É de noite que o mocho caça cobras.



Niki buka hudi tasak iha tempu kalan.
É de noite que o morcego procura bananas maduras.



Busa sira duni laho iha kalan.
É de noite que os gatos perseguem os ratos.

Saida mak imi halo iha tempu kalan?.....
E vocês? O que fazem durante a noite?.....



Mai Aprende Lian Tetun Ho Bidoe

Buka liafuan ne'ebé hale'u iha dezeńu atu forma liafuan sai fraze, no ikusliu remata ho pontu final (.)

gosta

Ajai toka

viola loos

Ezemplu:

Ajai gosta loos toka viola.

roda

Bidoe kadeira

dezeńu pinta

nia iha

1

Mimi bola

iha baku

kampu voli

2

ho furak

kanta Nona

lian tebes

3



Pestisida Orgániku

Pesticida Orgânico

Sasán ne'ebé ita uza maka ne'e:



O que precisamos para fazer:



Ai-moruk ida-ne'ebé agrikultór sira uza, hodi hamate ular-oan ka peste sira ne'ebé atu estraga ai-horis iha to'os no natar.

Produto usado pelos agricultores para exterminar parasitas ou doenças que estragam as plantas presentes nos campos de cultivo.

"Sei iha tan ai-horis seluk hanesan ai-riti ka ai-baku moruk ne'ebé bele hamate ka duni peste."

"Existem outras plantas tais como a ai-riti ou o ai-baku moruk que podem também exterminar ou afastar pestes."



1

Tau sasán sira iha lesu hodi fai.
Coloca os ingredientes num pilão para os esmigalhar.



2

Fai halo dodok didi'ak.
Bate bem até ficar tudo desfeito.



3

Kedok ai-tahan husi kraik ba leten, hodi halo ai-tahan sira dodok hanesan.
Remexe as folhas de baixo para cima, para que todas as folhas fiquem igualmente esmigalhadas.



4

Sei sai dodok hanesan ne'e.
A mistura deve ter esta aparência.



5

Fakar ba balde ki'ik ida.
Despeja para um balde pequeno.



6

Kedok halo hanesan, depois rai to'o loron 3.
Mexe a mistura como na imagem e deixa repousar por 3 dias.



7

Atividade ne'e halo iha: EBC Nino Coni Santana (EMIS 199), Mertutu, Ermera
Esta atividade ocorrem em: EBC Nino Coni Santana (EMIS 199), Mertutu, Ermera

Molok atu rega;

- Taes nia been no kahur ho bee ho kuantidade 1:5 (Pestisida botir 1 no bee botir 5.)
- Bele rega hodi duni no hamate peste oioin.

Antes de regar;

- Coa o preparado e mistura 1:5 de água. (Para uma garrafa de pesticida, 5 garrafas de água.)
- Podes regar para afastar ou exterminar uma variedade de pestes.

Labele haluha; Uza luvas molok halo pestisida no prezisa fase-liman ho sabaun. Pestisida tenke dook husi bebé no inan isin-rua.


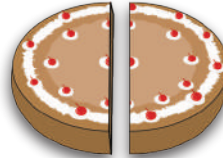
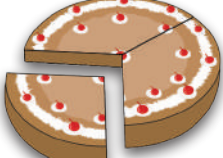
Não esqueças! Coloca luvas antes de preparar o pesticida e lava bem as mãos depois de o preparares. Bebés e senhoras grávidas devem evitar entrar em contacto com pesticidas.



Saida Maka Frasaun No Númeru Desimál?

Frasaun maka númeru ne'ebé representa parte ida ka liu ho valór hanesan ne'ebé fahe ba unidade ida.

Ezemplu, dose tomak ida bele fahe ba:

 $\frac{1}{1}$	 $\frac{1}{2}$	 $\frac{1}{3}$
Tomak ida ka um Inteiro	Baluk rua ka Metade	Baluk tolu ka Um Terço

Kada númeru iha frasaun sempre iha naran. Númeru iha parte leten bolu naran numeradór. Númeru iha parte kraik bolu naran denominadór.


Ezemplu : $\frac{1}{2}$

$\xrightarrow{\text{Numeradór}}$
 $\xrightarrow{\text{Denominadór}}$

Númeru desimál mak hanesan, númeru ne'ebé ninia

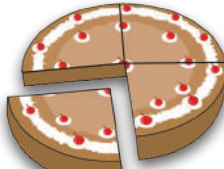

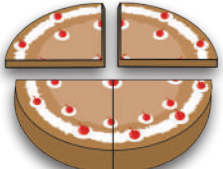
rezultadu husi divizaun entre numeradór no denominadór husi frasaun.

Ezemplu:


 $\frac{1}{2}$ Hanesan ho $1 : 2 = 0.5$
 $\xrightarrow{\text{Ne'e maka bolu númeru desimál}}$

Tuirmai, prenxe fatin mamuk iha kraik, hodi kompleta numeradór no denominadór husi frasaun. Sura ho ninia divizaun hodi hetan númeru desimál.

Haree tuir ezemplu iha leten.

 $\frac{\dots}{4}$ $\dots : 4 = \dots$	 $\frac{2}{\dots}$ $2 : \dots = \dots$	 $\frac{2}{\dots}$ $2 : \dots = 0.5$
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kontadór Osan

Saida mak kontadór osan?

Kontadór osan mak ema ne'ebé ninia knaar atu tau-matan ba osan, hakerek dadus no rai dadus ne'ebé iha ligasaun ho orsamentu.

Mana Joana hanesan kontadór osan, nia serbisu loron-loron mak hanesan;

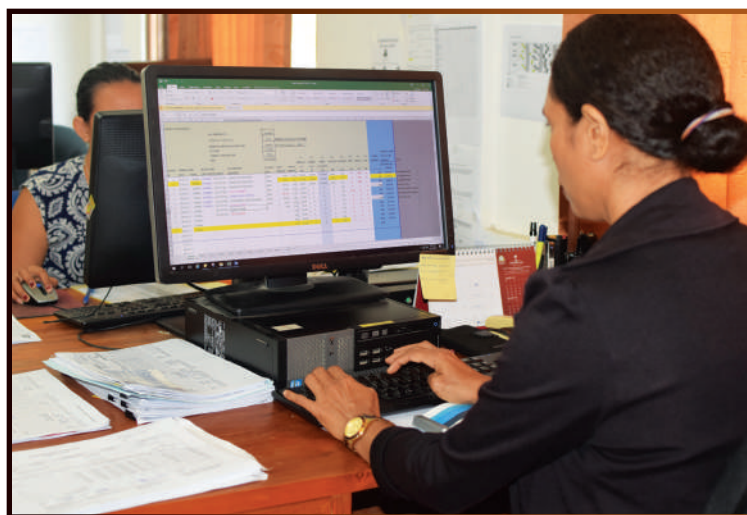
1. Halo planu no kontrola lala'ok osan tama no sai iha kompañia.
2. Halibur no análiza dadus no informasaun orsamentu nian, hodi nune'e bele halo relatóriu ne'ebé kompañia presiza.
3. Prosesu halo pagamentu ba funsionáriu sira.



Joana Mali Alo.

Mana Joana dehan "Ha'u gosta knaar ida-ne'e tanba ajuda ita hatene oinsá jere osan tama no sai, nune'e mós ajuda ita atu poupa osan."

Atu sai ema kontadór osan tenke hatene matemátika, komputadór no eskola to'o universidade hodi hili departementu ekonomia liuliu iha programa akuntabilidade. Atu sai kontadór ne'ebé di'ak, presiza mós tenke hatene; Análiza dadus, detallu no ónestu.



Mana Joana hatama dadus orsamentu ba komputadór.



Mana Joana halo hela pagamentu ba funsionáriu sira.

Aban bainrua alin sira hakarak sai saida?.....

**Haka'as an ba atu estuda
no aprende buat foun,
hodi hetan alin-nia mehi.**



Bani Buka Lahetan

A Abelha procurava e não encontrava



Loron ida, Lafaek Prima konta istória ba Ajai ho nia kolega sira. Lafaek Prima haruka sira hotu tuur iha biti leten.

Certo dia, o Lafaek Prima resolveu contar uma história ao Ajai e aos seus colegas. Antes de começar, o Lafaek Prima pediu a todos que se sentassem em cima de uma esteira.

Lafaek Prima mós komesa konta, "Iha ai-laran tuan ida, borboleta ho bani sai belun di'ak tebes. Borboleta ho bani lori malu bá halimar iha jardim.

E começou a contar, "Havia, numa antiga floresta, uma Borboleta e uma Abelha que eram as melhores amigas uma da outra. A Borboleta e a Abelha brincavam juntas no jardim.

Borboleta dehan, "Bani, ita nain-rua halimar buka malu." Bani hatán, "Borboleta, lalika de'it ona, ita buka malu mós ikus ha'u maka sei manan ó sa!" Borboleta dehan fali, "Husik ba, ita halimar lai, dalaruma ha'u sei manan ó karik!" Bani ho borboleta deskute malu nafatin, no ikusmai sira nain-rua deside hodi buka malu.

A Borboleta disse, "Abelha, vamos brincar às escondidas.

" A Abelha respondeu, "Oh Borboleta, nem vale a pena;

vamos à procura uma da outra mas no final sou eu que ganho!

" A Borboleta voltou a dizer, "Deixa lá, vamos brincar, pode ser que eu ganhe!" A Abelha e a Borboleta continuaram a discutir e no final da disputa resolveram brincar às escondidas.



Bani bá subar uluk, borboleta maka buka.

Bani subar iha ai-hun sorin. Borboleta buka la susar, nia hetan lailais de'it.

Abelha foi a primeira a se esconder e a Borboleta a procurar. A Abelha escondeu-se ao lado de uma árvore. A Borboleta não teve dificuldade em a procurar, foi fácil de a encontrar!

Borboleta husu bani atu buka fali nia. Bani dehan, "Lalika de'it ona sa! Ha'u manan de'it ona." Borboleta dehan, "Ó hanoin ha'u buka ó lakole karik?"

A Borboleta pediu à Abelha para ser ela agora a procurar. A Abelha voltou a responder que não valia a pena pois seria ela a ganhar! A Borboleta então disse-lhe, "Tu achas que eu não me canso de te procurar?"

Ikusmai, bani mós hatán no haruka borboleta bá subar. Borboleta bá subar iha ai-funan laran no ai-funan nia kór mós hanesan ho borboleta.

Logo de seguida a Abelha voltou a responder e pediu à Borboleta para se ir esconder.

A Borboleta escondeu-se dentro de uma flor cuja cor era igual à sua.



Bani buka tuun sa'e maibé lahetan nafatin. Bani hakilar, "Borboleta, ó sai de'it ona mai ba, ha'u buka ó araska loos." Borboleta hakilar husi ai-funan laran no dehan, "Ó buka de'it sa, ha'u besik hela ó ne'e." Bani lahetan to'o borboleta mak toba dukur tiha de'it iha ai-funan laran.

A Abelha procurou-a de um lado para o outro mas não a encontrou. Então gritou: " Borboleta, aparece, estou com muita dificuldade em te encontrar!"

A Borboleta gritou de dentro da flor, "Procura-me! Estou perto de ti!" A Abelha procurou, procurou até que a Borboleta acabou por adormecer dentro da flor.

Liutiha oras ida nia laran, borboleta sai mai no dehan, "Ne'e mak ha'u dehan, lalika gaba an uluk lai, halimar lai maka foin bele gaba an."

Passado uma hora, a Borboleta saiu e disse: " Eu não te disse? Para quê te gabares previamente? Jogamos primeiro e depois é que nos podemos gabar."

Bani mós arepende ho liafuan ne'ebé nia ko'alia, bani husu borboleta atu labele rai ida-ne'e iha nia laran no husu atu sira sempre sai belun di'ak nafatin. Ikusliu, sira rua hamutuk bá fali sira-nia knua.

A Abelha arrependeu-se das suas palavras e pediu à Borboleta que a perdoasse e que continuassem a ser boas amigas. No final, as duas voltaram para o seu pouso.



Ai-knanoik konta remata, Lafaek Prima dehan, "Mensajen husi ai-knanoik ne'e hanorin mai ita, atu labele foti an ba ema seluk. Bainhira ita hela iha bairru ida, ita tenke hadomi malu."

A história chegou ao fim e o Lafaek Prima disse: "A mensagem que esta história nos transmite é que não devemos pensar que somos superiores ou melhores do que os outros. Devemos gostar e respeitar todos os que convivem connosco no nosso bairro."

Tanba ai-knanoik furak loos, sira hotu rona ho atensaun tebes. Riko husu ba Lafaek Prima atu konta tan ai-knanoik seluk, tanba rai-nakaras ona entaun Lafaek Prima husu sira atu fila bá ida-idak nia uma.

Por esta história ter sido interessante, todos ouviram com muita atenção! O Riko pediu ao Lafaek Prima para contar outra história, mas como já estava a anoitecer, o Lafaek Prima pediu a todos que voltassem para as suas casas.

1. Sé mak iha istória ne'e?.....
Quais são os personagens desta história?.....
2. Oinsa istória ne'e remata?.....
Como é o final desta história?.....
3. Imi aprende saida husi istória ne'e?.....
O que ficaram a saber com esta história?.....



Vamos Aprender Português Com Ajai

Conhecer o Meu Corpo

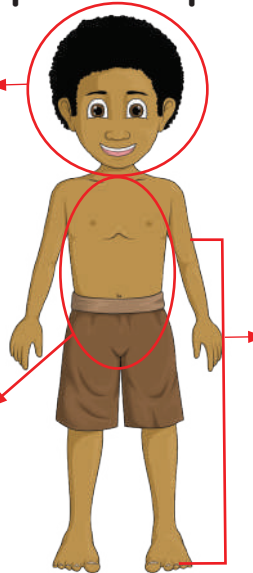
1 O meu corpo é formado por três partes; Cabeça; Tronco e Membros.

Cabeça;

Na cabeça temos os olhos, o nariz, a testa, as orelha, a boca, o ouvidos, as sobrancelhas, o queixo, o cabelo. O Cérebro fica na cabeça e é ele que comanda o corpo. A cabeça é sustentada pelo pescoço.

Tronco;

No tronco temos o nosso coração, o fígado, os pulmões, os intestinos, o estômago, o fígado, a bexiga e outros órgãos.

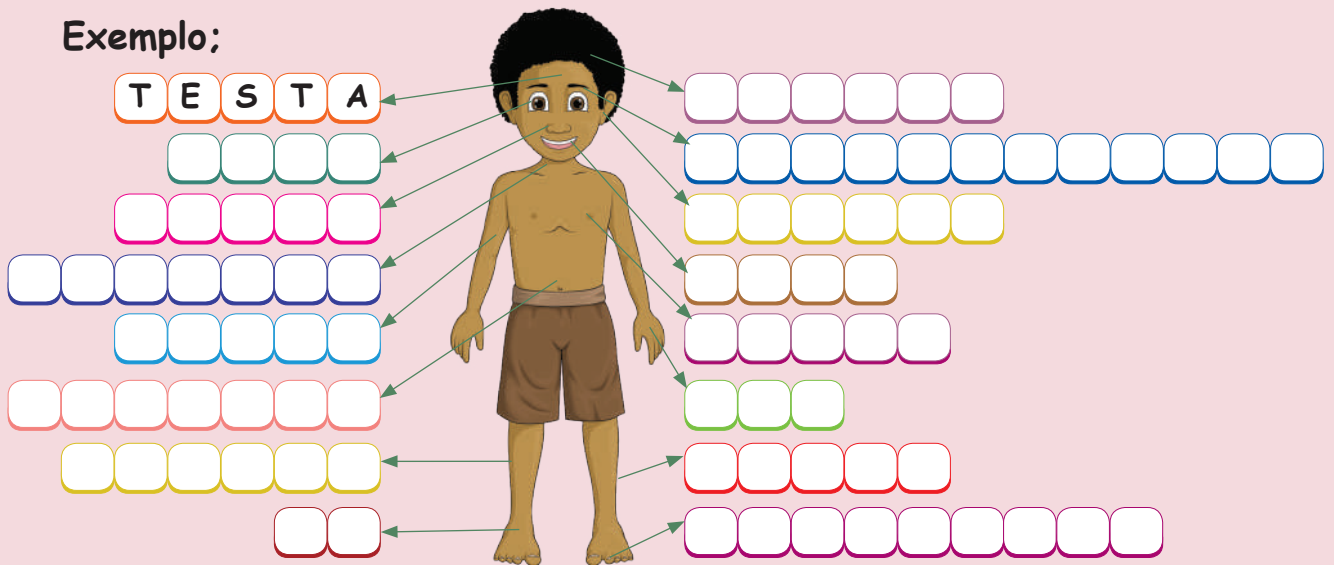


Membros;

Os membros são superiores e inferiores. Os membros superiores são os braços. Os braços são formados por braço, antebraço e mão. Os membros inferiores são as pernas. As pernas são formadas pela coxa, perna e pé.

2 Preenche a cruzadinha com nomes de partes do corpo.

Exemplo:



MÃO BOCA ORELHA TESTA JOELHO PEITO BRAÇO

Liman Ibun Tilun Reen-toos Ain-tuur Hirus-matan Liman-kabun

SOBRANCELHAS DEDOS DO PÉ NARIZ PERNA PÉ OLHO

Matan-fulun Ain-fuan Inus Ain-kabun Ain Matan

PESCOÇO BARRIGA CABELO

kakorok Kabun Fuuk

Rona Ami

Hai kolega sira, Lafaek Prima hala'o vizita bá munisípiu Dili, Ermera no Oecusse (RAEOA), hodi husu kolega sira-nia hanoin kona-ba saida maka sira halo iha tempu kalan no saida maka mosu iha kalan?



Tuir ha'u-nia hanoin, iha tempu kalan mosu fitun no fulan. Iha kalan, ha'u haree fitun no fulan iha lalehan no haree lampu lakan. Kalan mós ha'u estuda no bá toba.

Quezia Ivaneide Martins (9), Klase 3, EBC Maumeta Vila, (EMIS 625), Atauro, Dili



Tuir ha'u-nia hanoin mosu kalan tanba loro-matan mout. Iha tempu kalan ha'u haree fitun no fulan furak loos, ha'u mós haree manu-kakoak iha ai-leten no manu sira toba iha ai-leten. Iha kalan, ha'u estuda hotu ha'u bá toba ho ha'u-nia alin.

Nevio Martins da Costa Franco (9), Klase 4, EBF Makadade EMIS 623), Atauro, Dili



Iha tempu kalan, ha'u haree fulan no fitun fó naroman mai ita. Ami rona manu-kakuuk lian, niki semo han ai-fuan. Ha'u ho ha'u-nia alin sira sente matan dukur ami deskansa ona.

Marcelina Ximenes (12), Klase 3, EBF Manulete, Hatulia (EMIS 214), Ermera



Ha'u-nia hanoin kalan antes toba ha'u estuda lai. Ha'u gosta lee istória sira husi Revista Lafaek Prima. Uluk ha'u sei ki'ik apá maka lee istória mai ha'u, maibé agora ha'u lee mesak de'it.

Eliterio Colo (9), Klase 3, EBF Faefnome (EMIS 1070), Oesilo, Oecusse (RAEOA)



Tuir ha'u-nia hanoin animál moris iha tempu kalan maka niki, nia semo hodi buka hahán. Iha kalan ha'u estuda livru Lafaek Prima, ha'u gosta lee istória Ajai sama kois no halo pasta husi surat-tahan. Estuda hotu ha'u bá toba.

Francisca Lusía Hermenegilda (9), Klase 4, EBC 1,2 St. Antonio de Oecusse (EMIS 712), Pante Macassar, Oecusse (RAEOA)

Primeiru Sukorru

Primeiru sukorru mak asaun tulun ne'ebé ita fó lailais ba ema seluk, bainhira sira hetan kanek ka moras. Karik imi ka kolega ruma monu no ain kanek, imi bele hatene saida mak imi bele halo atu tulun nia.

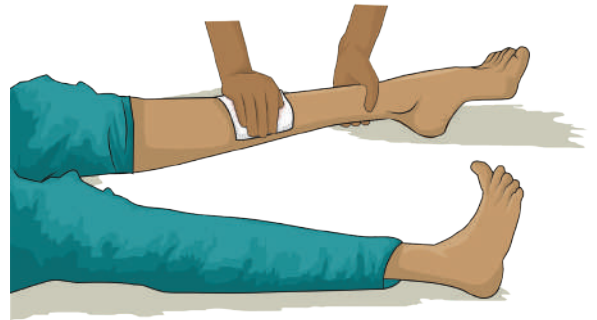
Tulun kolega ne'ebé hetan kanek:

1



Fase uluk liman ho sabaun.

2



Se kanek boot taka metin ho hena moos atu raan labele sai. Labele hasai hena primeiru tanba raan sei sai barak liu.

3



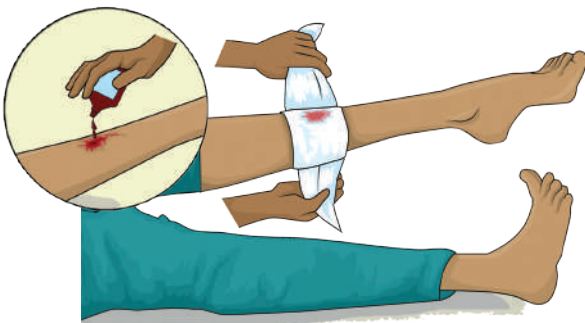
Hi'it aas ain ne'ebé kanek atu raan labele sai.

4



Bainhira raan para ona, hamoos fo'er sira iha kanek ho bee moos.

5



Tau ai-moruk *betadine* no liga ho ligadura. Troka ligadura loron ida dala ida no labele kona bee.

6



Kura hotu tiha kanek, fase liman ho sabaun.

Lori lailais bá sentru saúde hodi hetan tratamentu, karik kanek todan.

KUDA HO MANDUKU

Iha loron ida, manduku jigante ida hamlaha tebes no nia haksoit bá ai-laran buka hahán atu han.

Manduku buka hahán la hetan. Nia bá besik dalan ninin ho laran triste. Derrepente, kuda ida la'o iha nia oin no manduku komesa hanoin atu han kuda ne'e.



Manduku iha hanoin atu bosok kuda ne'e. Manduku halo finje tau faru hanesan doutór, depois nia la'o bá hasoru kuda ne'e.



Manduku husu ba kuda, "Ita-Boot moras saida?" Kuda hatán, "Ha'u-nia ain moras."

Manduku mós haree tiha no nia atu tata kuda nia ain. Molok atu tata, kuda tebe nia kabun, manduku hetan kedas fitun. Kuda halai bá dook no dehan, "Se ó hamlaha mai ita bá buka ai-han."

Manduku mós arrepende honia hahalok no husu deskulpa ba kuda. Manduku dehan, "Ha'u loron lima ona la han no hemu buat ida." Kuda hatán ba manduku, "Ó labele triste, mai ita na'in-rua bá buka hahán iha mota sorin ne'ebá."



Sira na'in-rua la'o no sira hetan hahán oioin de'it. Manduku mós hetan bee nalihun iha nia sorin. Manduku haksoit bá hemu bee ne'e no halo nia la hamrook ona. Ikusmai sira na'in-rua sai belun di'ak.



Saida mak imi aprende husi istória ne'e?.....

Istória husi: Clayton Manuel de Fátima Baptista, Klase 4, EBC 1,2 St. Madalena de Canossa (EMIS 2080), Dili. Modifika husi Ekipa Lafaek.



Lafaek Prima-nia Kolega



Kolega sira-ne'e husi Dili, Ermera no Oecusse (RAEOA)

Perfíl Oecusse (RAEOA)

- Kapital : Pante Macassar
- Postu Administrativu : Nitibe, Oesilo, Pante Macassar, Passabe
- Lian : Baikeno
- Fatin Furak :



Monumentu- Lifau



Ponte -Noefefan



Tahu moris- Oesilo

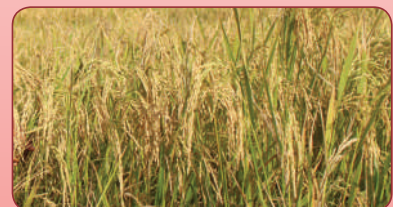
Produtu lokál :



Modo



Pateka



Hare